

Strasoldo - fam. 2.
Tinos - fam. 1.
Venturin(i) - fam. 2.
Vrech - fam. 1.
Zampâr - fam. 1.
Zanfagnin - fam. 1.

Collabor. Antonio De Luisa

VILOTIS

Cule femine ai ciapât barufe
l'ultin di di carnavâl;
jo i ai smirade une papûzze,
je mi à trat el urinâl.

Il me morôs l'è tessadôr
al tièz che' lane cussì bieles,
l'è tant brâf tal fa l'amôr
a la sere dopo zene.

Vele là, vele là vie,
vele là sun chel puiùl
cun chel estro di farnie
e la vôs di ruzignûl.

Nova Europa (Brasile)

Collab. di G. B. Zorzin

VOCI FRATERNE

Er TEATRO de PROSA

(dialetto romanesco)

I.

*Jermattina a Testaccio incontro Nino
che me vo bene mejo d'un fratello.
Dice: — Stasera vôi vienî ar Quirino?
Guarda che c'è u' lavoro de cartello!?*
— Però — je fo — c'è puro er botteghino
e io nûn ci o quatrini, amico bello!... —
*E lui: — Ma che quatrini!? caschi fino!
C'è la maschera, c'è; c'è Agustarello... —
— Quale Agosto? — — Er cugnato der*
[portiere.
*Lui ce fa entrâ... ci-aspetta pe' le scale
der loggione... — — Ma famme un po'*
[er piacere;
*va bene che mò stamo a Carnovale,
ma che c'entra la maschera? — — E'*
[n' uscere,
è u' nome che je dâno ar personale!..

II.

*Abbasta, a me 'st'entrate de favore
me pare tutta carità pelosa,
chè, a vède' certa robba scivolosa
nun ce trovo nè sugo nè sapore...
Je disse a Nino lì p'er curidore:
— Sarebbe tutta questa la gran prosa?!*
*Io me credevo chi lo sa che cosa,
e invece... è un po' de gente che discòre
come parlamo tutti su per giù;
e allora, Nino mio, bisogna dî
ch'er teatro de prosa sia un deppîu...
Finchè dîchi la Tosca... e' Rigoletto...
quello sì che l'aggusta annà a sentî
che mò c'è 'na romanza... mò un duetto...*

III.

*E Nino: — Nu' sta a te de criticâ...
Dice er proverbio: «ognuno er su me-
[stiere».*

*Figûrete che già so' dieci sere
che s'arèprica e troppo durerà...
Anzi, pe' fatte più capacità',
te vojo fa' parlâ' cor cavajere,
er critico teatrale der «Corriere»...
Co' quello, fio, c'è poco da scherzâ!...
Vedî, presempio, er «Fero» de D'An-
[nunzio?*

*Lui lo smaneggia mejo d'un feraro,
che, all'urtimo, hai da dîje: Chiarinunzio
de discûte co' voi su 'st'argomento...
Che volete? So' un povero somaro
e voi de me ne valerete cento!... —*

IV.

*A sentîmme portâ 'sti paragoni
quasi pur'io me so capacitato:
Nino è 'n amico, ma de quelli bôni,
e perché me dovrebbe avè' ingannato?!..
'Sto D'Annunzio però, Cristo beato,
invece d'addoprâ' li paroloni,
poteva puro scrive' li copioni
[nde la lingua abruzzese, che c'è nato!..
Allora, sì sarebbe stata prosa,
benchè capisco che la gente dotta
avrebbe detto ch'era stommicosa.
E io, pe' capî' tutto, senza errore,
me portavo ar teatro 'na servotta
abruzzese, che mò ce fo l'amore...*

V.

*E doppo, poi, pe' nu' restâ' obrigato,
e falla divagâ' nel tempo stesso
vorebbe accompagnalla er giorno appresso,
ar teatro romano, ch'è rinato...*

*Già, perchè, chi lo sa com'è successo,
mentre pareva morto e sotterato,
e' romanesco mō è risuscitato
(romano o romanesco è tutto un sesso!)
Eh, c'è poco da dī, se ne sō accorti
che la lingua romana ha la virtù
de fa risuscitā' puro li morti...
E sopra ar parcoscenico ce spicca,
pe' via che da li tempi del cuccū
è la mejo parlata e la più ricca!...*

Roma.

Collabor. di Pietro Belloni

Gerghi fanciulleschi

(Massime - Modi di dire friulani)

Non sarà cosa inutile o discara raccogliere tanti modi di dire, o gerghi o massime o versi di minuta e pur garbata e vivace sapienza popolare, che circolano fra la gente semplice, specialmente nel contado. Sono cose che vanno man mano scomparendo; e perciò raccogliamo queste briciole cadute sotto alla mensa.

Comincio dai gerghi fanciulleschi. Allorchè i ragazzi devono intraprendere un giuoco (a rimpiattino, al tocco con la mano, al giuoco della bandiera, del cane e del gatto ecc.) scelgono prima colui, tra i compagni, che dovrà dare inizio al giuoco: allora si dice con comune detto: — traì toc — trarre la sorte.

Uno d'essi ripete una delle seguenti tiriterie, toccando con la mano, ad ogni parola che pronuncia, il petto di ciascheduno:

1. Aia, baia, nobis scaia;
sia, bia, compagnia,
te mi raco, tico, tico:
aia baia bunf.
2. Angelin che vien del mare
quante pene puoi portare,
puoi portare una sola,
chi è dentro salta fora;
Fuori ti, fuori mi
la mia gatta la va in marì,
Paia paion sior Toni polenton.
3. Erre, berre, dimmi il vero;
chi ha molata la puciata
su la puarta dal palazz
pic, puc, pac.

Nel mio paese, quando nevica a larghe falde, i bambini ad alta voce ripetono:
« Al nevea, la giate si dispea, il cian al crida, la giate si marida.

Sento ancor ripetere dai fanciulli questa scherzosa orazione:

A l'è tre dis
chi no lu ai dit,
e no lu disarai nancie doman,
se me mari no mi darà un toc di pan.
E quante volte io pure, fanciullo, non ho strappato ad uno ad uno i bianchi petali delle margherite, ripetendo fino alla

fine il ritornello — paradis, infier, purgatori — o — Mi amistu, mi bramistu, mi ustu ben, mi ustu mal?

A proposito di ragazze e di fidanzamenti, vale la pena di riferire i seguenti versi, liberi quanto si vuole, ma pieni di quel buon senso ed efficace praticità che sono il frutto di sapiente osservazione:

Ben lavant la massarie,
Mi metei ad un pensà:
Ve' di dā la me vitine
A di chel brut a consumà?

Passade la ventine
Passāt il vine' e un
A' è lade in vuaine,
Badade di nissun.

Uaade o no uaade
Oguun te' so contrade:
Sei vacie, sei bō,
Plui dongie ca si pō.

Tu sēs mate tu ninine,
A vignl daur di me,
Quant che il fūc al bruse l'aghe
Ancie jo ti sposi te.

Ie mi à dit: ciol su la spade;
Se tu tornis valorōs,
Ti darai une busade
Tu saràs il miō morōs.

Simpri a tōr tu mi às menade
Come muele di mulin,
Ma lu Dio mi à inluminade
Cognossut ai lu to fin.

Quando appare uno spirito, o si odono segnali misteriosi, provenienti « dall'al di là », la donna pia ripete: « Anime serene, se il peciāt ti mene, disimal a mi co' preiarai par ti.

Termino questa breve rassegna di detti e massime popolari con queste altre due: Una ci dice che la Pasqua arriva sempre con un po' di verde: voe o no voe, Pasche a ven con foe (foglia); l'altra vuole ricordarci che le nubi quando sono in cielo, vengano dal mare alla montagna, o viceversa, la pioggia ci sarà: Lant o tornant (il nūl) ploie bondant.

Osoppo, Luglio 1929 - VII

Antonio Faleschini

OGNI VOLTE UNE

Pieri Zorūt, il nestri poete simpri
legri e morbinōs, cussì scherzave, zā
un miez secul, sul pan cu l'ont:

— Di tre savōrs al sa el pan-
cu l'ont: di pan, di cul, di ont.